

# INFO

**febi**  
49398

**SWAG**  
55 94 9398

## To Fit

Volvo S60, V60,  
V70, XC60, XC70  
Engine:  
D5204 and D5244  
variants



## DE Riemenspanner für Keilrippenriemen

Die Fahrzeuge mit den oben genannten Motoren waren ursprünglich mit einem hydraulischen Riemenspanner ausgerüstet. Diese neigten zu frühzeitigem Verschleiß und Ausfall, was zu Verlust der Lenkunterstützung führen kann. Es besteht auch die Möglichkeit eines Motorausfalls, sollte der Keilrippenriemen oder der Spanner in den Zahnriemenbereich eindringen.

Der hydraulische Riemenspanner wurde seitens des Fahrzeugherstellers während der Produktion durch eine Version mit Spannfeder ersetzt.

Wenn Sie den Keilrippenriemen ersetzen, prüfen Sie den Riemenspanner um sicher zu sein, dass die richtige Ausführung verbaut ist und ersetzen Sie diese wenn nötig.

## EN Auxiliary Belt Tensioner

The vehicles with the engines listed, were originally fitted with a hydraulic type auxiliary belt tensioner. These were found to suffer from premature wear and failure, causing loss of assistance to the power steering and a possibility of loss of drive, if the drive belt or tensioner invaded the cambelt area.

The hydraulic auxiliary belt tensioner was replaced by a sprung version by the vehicles manufacturer during production or as a service replacement.

When servicing these vehicles or replacing the auxiliary belt, inspect the tensioner to ensure the correct type is fitted and replace as necessary.

## FR Tendeur auxiliaire de courroie

Les véhicules avec les moteurs cités étaient à l'origine équipés d'un tendeur auxiliaire de courroie de type hydraulique. Ils se sont avérés être sujets à une usure prématurée et à des défaillances, provoquant une perte d'assistance de la direction assistée et une possibilité

de perte d'entraînement si la courroie dentée ou le tendeur ont pénétré dans la courroie de distribution.

Les constructeurs automobiles ont remplacé le tendeur auxiliaire hydraulique de courroie par une version à ressort pendant la production ou dans le cadre de la maintenance des véhicules.

Lors de la maintenance de ces véhicules ou lors du remplacement de la courroie auxiliaire, inspectez le tendeur pour garantir que le type nécessaire a été monté et le remplacer si nécessaire.

## ES Tensor de correa auxiliar

Los vehículos con los motores listados se equiparon originalmente con un tensor de correa auxiliar del tipo hidráulico. Se descubrió que éstos sufrían de un desgaste y fallo prematuros, lo que provocaba la pérdida de asistencia a la dirección asistida y la posibilidad de pérdida de la transmisión, si la correa de transmisión o el tensor invadían el área de la correa de levas.

El fabricante de los vehículos reemplazó el tensor hidráulico de correa auxiliar por una versión con resorte durante la producción o como un recambio durante la revisión.

Cuando se les haga la revisión a estos vehículos o se reemplace la correa auxiliar, inspeccione el tensor para asegurarse que está colocado el correcto y reemplácelo según sea necesario.

## IT Tendicinghia ausiliario

I veicoli con i motori elencati erano originariamente dotati di un tendicinghia ausiliario di tipo idraulico. Si è scoperto che questi soffrivano di usura prematura e guasti, causando la perdita di assistenza al servosterzo e una possibilità di perdita di guida, se la cinghia di trasmissione o il tenditore invadevano l'area della cinghia albero a camme.

For more technical information please visit: [partsfinder.bilsteingroup.com](https://partsfinder.bilsteingroup.com)

Il tendicinghia idraulico ausiliario è stato sostituito da una versione a molla dal costruttore del veicolo durante la produzione o come sostituzione durante la manutenzione.

Durante la manutenzione di questi veicoli o la sostituzione della cinghia ausiliaria, ispezionare il tenditore per assicurarsi che sia montato il tipo corretto e sostituirlo se necessario.

### PT Tensor da Correia Auxiliar

Os veículos com os motores mencionados foram originalmente equipados com um tensor da correia auxiliar hidráulico. Contudo, verificou-se que estavam a sofrer desgaste e falha prematura, causando perda de direção assistida e possibilidade de perda de força do motor, no caso da correia ou tensor invadir a área da distribuição.

O tensor da correia auxiliar hidráulico foi substituído pelo fabricante do veículo por uma versão com mola mecânica durante a produção ou como ação de serviço.

Ao fazer a manutenção destes veículos ou ao substituir a correia auxiliar, inspecione o tensor de modo a garantir que o veículo tem instalada a versão atualizada (tensor de mola) e substitua conforme necessário.

### NL Riemspringer voor multi-V-riem

De voertuigen met de hierboven vermelde motoren waren origineel uitgerust met een hydraulische riemspringer voor multi-V-riem. Het bleek dat deze onderhevig waren aan vroegtijdige slijtage en defecten, wat tot een vermindering van de stuurbeheersing kan leiden. Bovendien kan de motor stilvallen wanneer de multi-V-riem of de riemspringer in de zone van de tandriem komt.

De hydraulische riemspringer werd tijdens de productie door de voertuigfabrikant vervangen door een versie met spanveer.

Kijk bij het vervangen van de multi-V-riem ook na of de juiste riemspringer is gemonteerd en vervang hem indien nodig.

### PL Napinacz paska napędu dodatkowego

Pojazdy z wymienionymi silnikami były pierwotnie wyposażone w hydrauliczny napinacz paska napędu dodatkowego. Stwierdzono, że ulega on przedwczesnemu zużyciu i awarii, powodując utratę wspomagania układu kierowniczego i możliwość utraty napędu, jeśli pasek napędowy lub napinacz naruszy obszar paska rozrządu.

Hydrauliczny pomocniczy napinacz pasa został zastąpiony przez wersję sprężynową przez producenta pojazdów podczas produkcji lub jako zamiennik serwisowy.

Podczas serwisowania tych pojazdów lub wymiany paska napędu dodatkowego należy sprawdzić napinacz w celu upewnienia się, że jest zamontowany właściwy typ i w razie potrzeby wymienić.

### RU Устройство натяжения вспомогательного ремня

Транспортные средства с перечисленными двигателями были изначально оснащены устройствами натяжения вспомогательного

ремня гидравлического типа. Была выявлена их подверженность преждевременному износу и поломкам, приводящим к прекращению обеспечения работы усилителя рулевого управления с вероятностью потери хода при попадании приводного ремня или натяжного устройства в зону перемещения ремня газораспределительного механизма.

Производитель транспортных средств заменил гидравлическое устройство натяжения вспомогательного ремня пружинной версией в ходе производства или в качестве замены при обслуживании.

При обслуживании таких транспортных средств или замены вспомогательного ремня необходимо осмотреть натяжное устройство с тем, чтобы удостовериться в правильности типа установленного устройства и заменить его при необходимости.

### SR Pomoćni zatezač kaiševa

Vozila sa navedenim motorima prvobitno su bila opremljena hidrauličnim pomoćnim zatezačem remena. Otkriveno je da se on prerano troši i kvari, što uzrokuje gubitak podrške za servo upravljač i dovodi do mogućeg gubitka pogona, ako pogonski remen ili zatezač upadnu u zonu zupčastog remena.

Hidraulični pomoćni zatezač remena proizvođač vozila je zamenio ogibljenom verzijom u toku proizvodnje ili prilikom redovnog servisa.

Prilikom održavanja ovih vozila ili zamene pomoćnog remena, proverite zatezač, da biste se uverili da je montiran odgovarajući tip, a po potrebi ga zamenite.

### TR Yardımçı Kayış Gerici

Motorları listelenmiş olan araçlar başlangıçta hidrolik yardımçı kayış gerici ile donatılmıştı. Bu araçlarda, tahrik kayışı veya gerici, zamanlama kayışı alanını işgal ettiğinde, hidrolik direksiyon yardımının kaybına ve sürüş kontrolünün olası kaybına neden olan erken aşınma ve arızalanma görüldü.

Hidrolik yardımçı kayış gerici, serviste parça değişimi sırasında veya üretimde aracın üreticisi tarafından esnek olan çeşidi ile değiştirildi.

Bu araçların bakımı yapılırken veya yardımçı kayışı değiştirirken doğru gerici türünün takıldığından emin olmak için gericiyi kontrol edin ve gerektiğinde değiştirin.

### AR شَدَاد السَّيْرِ الإِضَافِي

السيارات ذات المحركات الواردة، كانت مزودة في الأساس بشَدَاد من النوع الهيدروليكي للسَّيْرِ الإِضَافِي. وقد وجد أن هذه الشَدَادَات تتعرض للاهتراء المبكر والفشل الوظيفي، مما يتسبب في فقدان مساعدة التوجيه المؤازر بجانب احتمالية فقدان القدرة على الحركة إذا ما دخل سير الحركة أو الشَدَاد في نطاق سير عمود الكمامات.

استبدلت الجهات الصانعة للسيارات الشَدَاد الهيدروليكي للسَّيْرِ الإِضَافِي بطراز مُعَلَّق خلال عملية الإنتاج أو أثناء إجراء الخدمة.

عند إجراء الخدمة لهذه السيارات أو عند استبدال السَّيْرِ الإِضَافِي، افحص الشَدَاد للتأكد من تركيب الطراز الصحيح أو استبدله عند اللزوم.